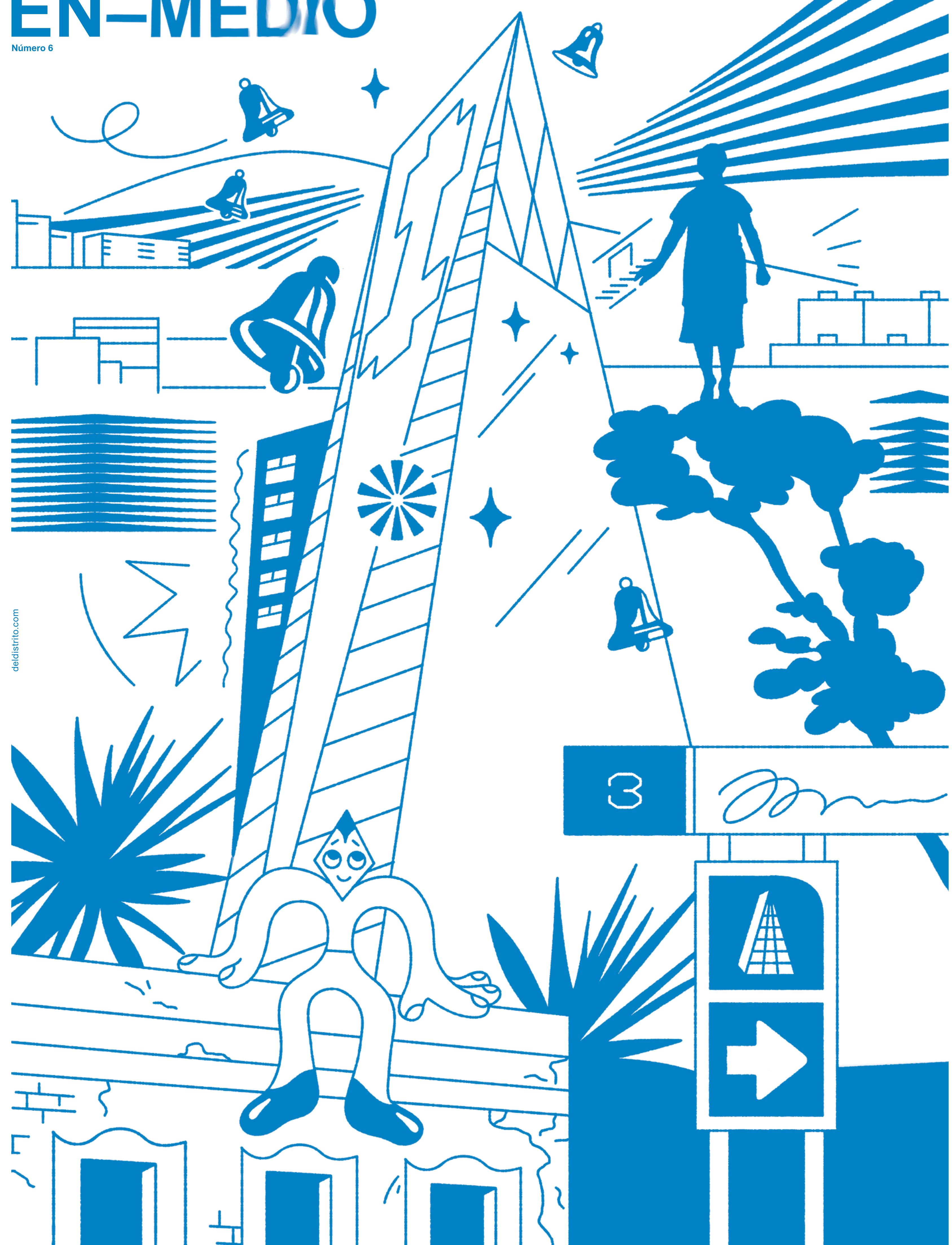
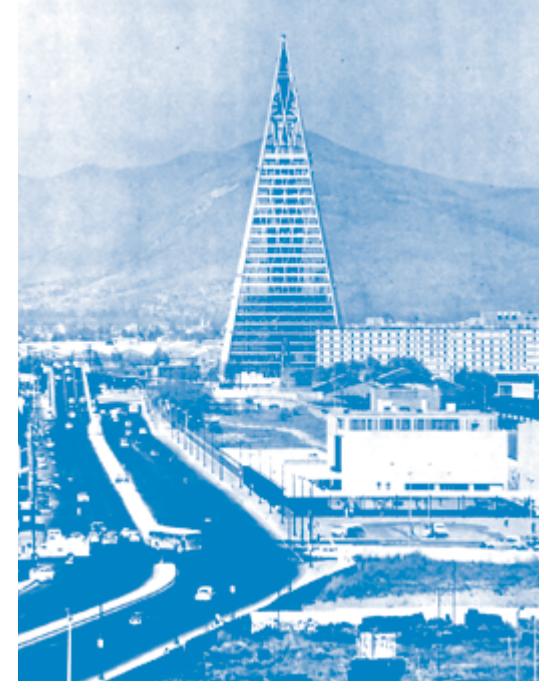


EN-MEDIO

Número 6





habría un carillón, el cual probablemente el gobierno belga ya había prometido.

YFC:

Sí, probablemente así fue.

DdD:

¿Tocó el carillón en algún momento durante el periodo de abandono de la torre?

YFC:

Sí, algunas veces. Por cuestiones de seguridad tuvimos que pedir permisos especiales, lo cual no fue sencillo.

DdD:

¿Podría elaborar un poco en dicho período de su vida? Imagino que este fue un momento de mucha agitación en la Ciudad de México, particularmente para un sitio tan vapuleado por el sismo como Tlatelolco. Tocar este instrumento en una torre abandonada, para un público a nivel de calle, parece un gesto de suma esperanza y generosidad. ¿Resuenan dichos sentimientos con su experiencia?

YFC:

Sin duda, aunque a mí simplemente me daba pendiente que el instrumento se quedara sin ser tocado y que nadie le diera mantenimiento. Inmediatamente después del sismo dejé de tocarlo por respeto a los habitantes del conjunto. Cuidando sonaban las campanas les daba miedo, pues pensaban que estaba temblando. Medio año después de la tragedia, cuando volví a tocarlo, tuve también una razón personal, claro. Lo hice por el gusto de tocar el carillón, pero también como una forma de brindarle un respiro a la gente de Tlatelolco.

1 En-Medio es apoyada por el Fondo Nacional para la Cultura y las Artes.

2 Miguel Hidalgo y Costilla fue un sacerdote y revolucionario novohispano a quien se le adjudica el inicio de la Guerra de Independencia con el llamado Grito de Dolores el 16 de septiembre de 1810.

3 El Instituto Politécnico Nacional, fundado en 1936, es una institución educativa pública dedicada a la formación de técnicos y profesionales.

4 El Banco Nacional de Obras y Servicios Públicos S.N.C. (Banobras) es un banco de desarrollo propiedad del gobierno mexicano cuya labor es la de dinamizar obras para la creación de servicios públicos. Fue fundado en 1933 durante el gobierno del Presidente Abelardo L. Rodríguez.

5 André Rieu es un violinista, director de orquesta y compositor de origen holandés quien fundara en 1987 la Johann Strauss Orchestra.

likely knew it would house a carillon, which the Belgian government must have already promised.

YFC:

Yes, that must be right.

DdD:

Did you ever visit to play the carillon during the time the tower was abandoned?

YFC:

Yes, I did. We had to ask for special permission, which was not easy because of security reasons.

DdD:

Can you elaborate on this period in your life? I imagine it was a moment of much agitation in Mexico City, and for Tlatelolco in particular. Playing this instrument in an abandoned tower, for an audience on street level, seems like a gesture of great hope and generosity. Do these sentiments resonate with your experience?

YFC:

Without a doubt, although I have to say that back then I was simply mortified the carillon would remain abandoned and uncared for. Immediately after the earthquake, I stopped playing the instrument out of respect for the inhabitants of the complex. The sound of the bells scared them because they thought the earth was moving. Half a year after the tragedy, when I resumed playing it, I had personal reasons of course. I did it for the pleasure of playing the carillon, but also as a small way to bring relief to the people of Tlatelolco.

1 En-Medio is supported by funding from the Fondo Nacional para la Cultura y las Artes.

2 Miguel Hidalgo y Costilla fue un sacerdote y revolucionario quien es atribuido con el inicio de la Guerra de Independencia con el Grito de Dolores el 16 de septiembre de 1810.

3 El Instituto Politécnico Nacional, fundado en 1936, es una institución educativa pública dedicada a la formación de técnicos y profesionales.

4 El Banco Nacional de Obras y Servicios Públicos S.N.C. (Banobras) es un banco de desarrollo propiedad del gobierno mexicano cuya labor es la de dinamizar obras para la creación de servicios públicos. Fue fundado en 1933 durante el gobierno del presidente Abelardo L. Rodríguez.

5 André Rieu es un violinista, director de orquesta y compositor de origen holandés quien fundó en 1987 la Johann Strauss Orchestra.

Image Credits: (top left) Consorcio ICA Constructora de Infraestructura; (top right) Bob Schalkwijk; (bottom) Departamento del Distrito, 2018.

Departamento del Distrito CHICAGO ARCHITECTURE BIENNIAL

CULTURA SECRETARÍA DE CULTURA

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

SECRETARÍA DE CULTURA

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS